

Chihiro Larissa Tsukamoto

chihiro.tsukamoto@aya.yale.edu · www.chihirotsukamoto.com

EDUCATION

Yale University, 2017–2023 New Haven, CT

Ph.D. in Medieval Studies, Certificate in Public Communication

Dissertation: “Apollon’s Gift: Musical healing from Asklepieia to Bīmāristāns.”

M.A. and M.Phil. in Medieval Studies, 2021

Middlebury College Summer Language School of Japanese, Summer 2022 Middlebury, VT

Coursework: Graduate courses in Japanese Pedagogy, Technology in Language Education, Japanese Linguistics

University of Iceland, 2015–2017 Reykjavík, Iceland

M.A. in Medieval Icelandic Studies

Dissertation: “What did they sound like? Reconstructing Viking Age music.”

Columbia University in the City of New York, Columbia College, 2011–2015 New York, NY

B.A. in Political Science, specialization in comparative politics

SELECTED AWARDS & HONORS

2022–2023	European Studies Graduate Fellow
2022	Yale Translation Initiative Summer Fellowship
2022	Archaia Program for the Study of Ancient & Premodern Cultures Summer Fellowship
2022	Kathryn Davis Fellow for Peace – \$14,000
2022	MacMillan Center International Conference Grant
2021	Franke Interdisciplinary Research Award
2021	Janice Carlisle Prize for Excellence in Teaching at Yale
2021–2022	University Dissertation Fellowship
2019	MacMillan Center Fellowship (received a second time)
2019	Lifetime Fellow of the Leifur Eiríksson Foundation
2019	MacMillan Center Fellowship
2016	Leifur Eiríksson Fellowship – \$25,000
2012–2015	Columbia University Dean’s List

RESEARCH & TRANSLATION/INTERPRETATION EXPERIENCE

Japanese-English Interpreter | Major League Baseball Summer 2024

- Escort interpreter and personal assistant for star player Rintaro Sasaki.
- Interpreted simultaneously and consecutively (English ⇄ Japanese) at business meetings.
- Submitted a report on the MLB Draft League and the Appalachian League for MLB Executives.
- Completed 40 hours of medical interpreter training in Japanese and English.

Japanese ⇄ English Interpreter | Harvard University April 2024

- Interpreted at Harvard University for a Gagaku (ancient Japanese court music) Ensemble (2024).

Website Builder & Localization Manager | freelance 2011–Present

- Built personal websites for clients using Wix, Wordpress, and Ghost.
- Created multilingual content and optimized it for SEO.
- Taught clients how to build and update their own websites for their businesses.
- Designed user-friendly landing pages for digital products and programs in Japanese, French, & English.

French-English Volunteer Translator & Editor, Humanium | (remote) Geneva, Switzerland 2011–2018

- Translated politically sensitive and confidential documents from French to English.
- Edited, translated, & proofread 50+ articles for the Children’s Rights Portal.

Japanese Language Research Assistant, Yale Univ. Dept. of East Asian Languages | New Haven, CT 2018

- Conducted research regarding cross-cultural speech patterns (how English-speakers exhibit mannerisms in Japanese). Analyzed the speech patterns of over 70 students.

Press Officer, Technologies of Peace Conference | United Nations (NY) September 2016

- Coordinated and managed all communications with international members of the press, including journalists from Al-Jazeera, NHK (Japan), and the UN, at conferences at the United Nations Office of Disarmament Affairs, Harvard University, and Boston Public Library.
- Translated & interpreted between English and Japanese.

Researcher, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology | Tokyo Summer 2013

- Conducted independent research in 22 languages. Analyzed the nuclear policies of 100 countries.
- Wrote a 100-page analytical report of 100 countries’ nuclear policies within 24 hours.
- Presented the results of my analysis to the entire agency of over 100 people in English and Japanese.

Administrative Assistant & Editor, Columbia Univ. Dept. of French | New York, NY 2012–2015

- Assistant Editor of *The Romanic Review Special Edition On Proust*.
- Led communications with contributors in French & English
- Provided bilingual assistance to students in French & English.
- Copy-edited and served as a research assistant for the chair of the department.

Japanese-English Translator, Okayama Univ. Organelle Systems Biotechnology Lab | Okayama 2011

- Translated biochemistry journal articles and the lab’s website.

Japanese-English Research & Translator, Nagasaki Atomic Bomb Museum | Nagasaki 2005–2011

- Translated survivors’ accounts of the Nagasaki atomic bombing.

TEACHING EXPERIENCE

Fall 2023 **“Old Norse Language & Literature”** **The Paideia Institute**
 “Gods & Legends: Comparing Greek, Norse, and Shinto Religions”
 “Applying for Grants & Scholarships”

2022–2023 **Writing Instructor** **Poorvu Center for Teaching & Learning, Yale University**

- Taught workshops instructing graduate students on how to write research papers, research proposals, personal statements, grant applications, academic citations, etc.
- Tutored graduate students 1-on-1 for multiple genres of writing.
- Taught graduate students oral communication and presentation skills.
- Marketed events to over 3000 students in Yale’s Graduate School of Arts & Sciences.

2020, 2021 **“Magic, Shamanism, & Complementary Medicine”** **Dept. of English, Yale University**

- Designed and taught a writing course that was awarded the Janice Carlisle Prize for Excellence in Teaching at Yale. The course fulfilled Yale College’s writing requirement.

- Spring 2020 **“Vikings!”** **Dept. of History, Yale University**
- Taught two sections of the history course “Vikings!”, which was one of the largest and most popular humanities classes ever taught at Yale, with over 200 students enrolled.
- Fall 2019 **“Japanese Language”** **Dept. of East Asian Languages & Literature, Yale University**
- Taught Japanese pronunciation and grammar to 70+ students. Tutored them individually and in groups for pronunciation and conversation.
- Spring 2019 **“Old Norse Language & Literature”** **The Paideia Institute**
- Started the Old Norse program at The Paideia Institute. Planned and taught “Introduction to Old Norse Language & Literature,” for Telepaideia online school.
- Summer 2018 **Old Norse Instructor**
- Designed and taught two sections of a 10-week intensive course covering Old Norse grammar and literature.
- Fall 2015 **English Instructor** **StepPhone English**
- Taught English conversation, grammar, syntax, and Standard American English pronunciation. Led conversation classes to CEOs of South Korean companies online.
- 2010–Present **College Admissions Consultant**
- Guide students from immigrant families unfamiliar with the U.S. higher education system. Teach students how to build their own websites, resums, and portfolios.
 - Create business plan and marketing strategy. Teach website-building for each client.
 - Create an individualized long-term college admissions strategy for each client. Advise each client for 4-8 years. Teach common application essay and academic writing.
 - 100% of clients have been admitted to their top 3 schools, including Harvard, MIT, Yale, Columbia, Brown, UPenn, NYU, Purdue, and Boston University, among others.

PUBLICATIONS

- Tsukamoto, Chihiro L. “Music of Medieval Scandinavia & Germania.” Sources in Historical Music Theory, edited by Carmel Raz, Nathan Martin, Lester Hu, and Thomas Christensen, University of Chicago Press. (forthcoming)
- “How White Is Heimdallr?” (as Daimon, Rei.) *Viator* 51 No. 1 (2020), pp. 121-136.
- “What Did Viking Music Sound Like?” UA Magazine. 21 Mar. 2017.

PUBLISHED TRANSLATIONS

- Tsukamoto, Chihiro L. and Liam Hynes-Tawa, trans. “Isawa Shūji’s Report on the results of an investigation of music.” Sources in Historical Music Theory, edited by Carmel Raz, Nathan Martin, Lester Hu, and Thomas Christensen, University of Chicago Press. (forthcoming) (Meiji Japanese-English)
- Tsukamoto, Chihiro, editor & translator. *Trójumanna saga hin forna*. (forthcoming) (Old Norse-English)
- Gradia, Karen. “Convention on the Rights of the Child: the United States lags behind.” English translation. Humanium for Children’s Rights. Humanium, 8 Dec. 2015. (French-English)
- Oloffson, Lisa, and Ivana Hajzmanova. “Israel – Gaza: Violation of International Humanitarian Law and Children's Rights.” English translation. Humanium for Children’s Rights. Humanium, 4 Aug. 2014. (French-English)

PAPERS PRESENTED

- 2022 “Apollōn Ōmikami: Modern nation-building through ancient scale theory.” 21st International Musicological Society Congress, National and Kapodistrian University of Athens, Athens, Greece, Aug. 23. Co-written and presented with Liam Hynes-Tawa.
- 2022 “Colonial influences on pre-modern Japan: Response to Dr. Liam Hynes-Tawa’s ‘Phonetic Logograms and Zigzagged Zithers.’” 21st International Musicological Society Congress, National and Kapodistrian University of Athens, Athens, Greece, Aug. 23.
- 2022 “Love and Light? How New Age practices exploit vulnerable populations and environments.” Program for the Evolution of Spirituality, Harvard Divinity School, Cambridge, MA, Apr. 29.
- 2022 “Apollōn Ōmikami: Japanese nation-building through ancient Greek scale theory.” W.I.P. Series, Dept. of Music, Yale University, New Haven, CT, Apr. 29. Co-written and presented with Liam Hynes-Tawa.
- 2021 “Heimdallr: Not the Whitest of the Gods.” Medieval Lunch Series, Yale University, New Haven, CT, Mar.
- 2021 “Why are you with him? A discussion of long-term relationships among the inhabitants of Ásgarðr.” Medieval History Working Group, Yale University, New Haven, CT, Mar.
- 2019 “How White is Heimdallr?” Liberal Arts Collective, Pennsylvania State University, University Park, PA, Oct.
- 2019 “How White is Heimdallr?” Early Medieval Studies on the Islands of the North Atlantic, Simon Fraser University, Vancouver, Canada, Apr.
- 2019 “Healing and Chant at the Monastery of Christ Pantokrator.” Harvard-Yale Graduate Conference in Medieval History, Cambridge, MA, Feb.
- 2018 “Reconstructing Norse Music of the Viking Age.” Medieval Lunch Series, Yale, New Haven, CT, Jan.
- 2018 “What did they sound like? Music of the Viking Age.” Archaia Forum, Yale, New Haven, CT, Jan.

PANELS ORGANIZED

- 2019 Presider & Organizer. “Odyssean Figures in the Medieval World.” International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo, MI. May.

INVITED TALKS

- 2023 “How to Apply for Grants & Scholarships,” Guest Lecturer, Japanese Women’s Club of Boston. Sept.
- 2023 “Premodern Scandinavian Music,” Guest Speaker, Max Planck Institute, Heidelberg, Germany. June.
- 2022 “Arabic Music,” Guest Lecturer for “When Music Theories Collide,” Yale, New Haven, CT. Mar. 31 & Apr. 7.
- 2021 “Academic Writing,” Guest Lecturer, Japanese Women’s Club of Boston, Watertown, MA. June.
- 2021 “Medieval Arabic Music,” Guest Lecturer for “History of Music Theory,” Yale University, New Haven, CT. Mar. 16.
- 2018 “Viking & Norse Music,” Guest Lecturer for “History of Music Theory,” Yale Univ., New Haven, CT. Oct.
- 2017 “Panel discussion on college planning,” Guest Speaker, Boston Japanese Language School, Medford, MA. June. (lectured in Japanese)
- 2017 “University admissions – how to make use of personal strengths,” Guest Speaker, Japanese Women’s Club of Boston, Watertown, MA. June 2017. (lectured in Japanese)
- 2017 “What did they sound like? Germanic music of the Viking Age.” Univ. of Iceland, Reykjavík, Iceland, Jan.

SERVICE

Session Chair, Program for the Evolution of Spirituality Conference | Harvard Divinity School April 26, 2024

- Paper sessions: “Goddess communities” and “Islam in South Asia”
- Workshop, “Recovering from ReActivism in The Spiritual Playground”

Co-Founder, Yale Health Advisory Council | Yale University 2019–2022

- Founding member of the Yale Student Health Advisory Council and the Diversity & Inclusion subcommittee that sought to make Yale Health services more accessible.
- Led efforts to translate informational materials into 20+ languages.
- Educated healthcare providers regarding LGBTQIA+ issues.

Health & Wellness Fellow, McDougal Center Graduate Student Life Fellow | Yale University 2019–2021

- Created the first support group for grad student survivors of sexual assault at Yale.
- Led two health and wellness events per month for students in Yale’s Graduate School of Arts & Sciences. Assisted in other graduate student events throughout the year.

Student Advisory Board member, The Good Life Center | Yale University 2020–2021

- Organized, planned, and brainstormed events for The Good Life Center.
- Co-designed the new relocated space, including the meditation room, of The Good Life Center in the Schwarzman Center.

Vice Chair, Committee member, Yale Lectures in Medieval Studies | Yale University 2020–2021

- Invited guest speakers, helped organize monthly events.

Leadership Board member, W{holy} Queer | Yale University 2018–2023

- Planned and facilitated interfaith dialogue every month among undergraduate, graduate, and professional students with LGBTQIA+ identities.

Instructor & Organizer, Old Norse Reading Group | Yale University 2018–2023

- Ran the Old Norse reading group, which was the only opportunity for students to study Old Norse at Yale.

Treasurer, Association of Medieval Icelandic Studies of the U. of Iceland | Reykjavik 2015–2016

- Served as liaison between the Association and Landsbankinn (the National Bank of Iceland).
- Researched and applied for grants, supported students to apply for funding.

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

American Academy of Religion	Japan Association of Translators
Women in Localization	Asian and Asian American Classical Caucus
Society for Music Theory	International Musicological Society
Society for Classical Studies	Historical Harp Society

LANGUAGES

Native: English, Japanese
Professional proficiency: French, Old Norse, Ancient Greek
Reading + conversational proficiency: Icelandic, Italian, Modern Greek, Spanish, German, Russian, Latin, Modern Standard Arabic, Classical Japanese, Old English

PROFESSIONAL CERTIFICATIONS & SKILLS

Certifications: CPR/AED/Emergency First Aid
Travel Agent Proficiency (The Travel Institute)
Applications: Adobe Creative Suite, Microsoft Office/365, Final Cut Pro, iMovie, Wix, Wordpress, Ghost, Asana, Google Workspace, Trados, MemoQ
Programming Languages: Python

PERFORMING ARTS EXPERIENCE

MUSIC

- The Juilliard School**, Evening Division, 2012–2013 New York, NY
Coursework: Understanding the Music Business, Verdi and the Transformation of Italian Opera
Piano performance studies with Dr. Liz Huang
- Manhattan School of Music**, 2011–2013 New York, NY
Piano studies with Dr. Marjean Olson
Percussion studies with Kevin McDonald
- New England Conservatory Preparatory School**, 2007–2010 Boston, MA
Invited to perform at Jordan Hall.
Gave the world premiere performance of Wistful Waltz by Larry Bell, NEC's composer-in-residence.

AWARDS & HONORS

- The LHS Music Scholarship Award (piano, violin, percussion).
LHS Concerto Competition, Winner (piano).
CT International Young Artist Competition, Finalist (piano).
Renée B. Fisher Competition for Young Pianists, 3rd Prize (piano).
Neighborhood Music School Performance Prize Competition, 1st Place (piano).

SELECTED INTERNATIONAL PERFORMANCES

- Boston Charity Concert Series**, 2013–Present (annual) Arlington, MA
Pianist, harpist, & percussionist in chamber ensembles.
- New England Conservatory Piano Concert Tour (invited)** Austria & Hungary
Notable Concert Venues:
 - Esterházy Palace, Eisenstadt, Austria.
 - Musikschule Margareten, Vienna, Austria.
 - Béla Bartók Conservatory, Budapest, Hungary.Master class with Gabor Eckhardt, Deputy Director of the Bartók Conservatory.
- New England Conservatory Piano Concert Tour (invited)** Germany & the Czech Republic
Notable Concert Venues:
 - Schumann House, Zwickau, Germany.
 - Musikschule Ottmar Gerster, Weimar, Germany.

SELECTED ENSEMBLES (PERCUSSION & VIOLIN)

- Civic Orchestra of New Haven**, 2019 (percussion) New Haven, CT
Hamden Symphony Orchestra, 2018 (percussion) Hamden, CT
Mannes College The New School for Music Extension Orchestra, 2012 (percussion) New York, NY
Columbia University Wind Ensemble, 2012, 2015 (percussion) New York, NY
Hamden Symphony Orchestra, 2005–2006 (violin) Hamden, CT
Subway Regional Orchestra, 2005–2006 (violin) West Haven, CT
Notable Concert Venues:
 - Schubert Theater, New Haven, CT

ADDITIONAL STUDIES

- Opera studies with Sarah Reed, 2018–2023 New Haven, CT
Harp studies with Haley Hewitt, 2017–2020 New Haven, CT
Violin & viola studies with Phoebe Barron, 2019 New Haven, CT

BALLET

Barnard College, 2011–2015 New York, NY
Coursework: World Dance History, Applied Anatomy for Human Movement, Western Theatrical Dance,
Dance in New York City
Ballet: Mary Carpenter (ballet & Pilates), Kathryn Sullivan, Katie Glasner, Deborah Winger

Boston Ballet School, 2010-2017 Newton, MA
Ballet: Helena Froelich
Character dance: Alla Nikitina

Boston Ballet Adult Summer Intensive, Advanced Division, 2015 Newton, MA
Ballet: Christopher Hird, Kristin Beckwith

José Mateo Ballet School, 2010-2015 Cambridge, MA
Ballet: Molly Wheat

SELECTED INTERNATIONAL PERFORMANCES

Balletskoli Guðbjargar Borgvins, 2015-2016 Reykjavík, Iceland
○ *Symphony in C*, (soloist) Reykjavík City Theatre
○ *Swan Lake*, (Black Swan--principal) Eiðistorgi
○ *The Nutcracker*, (Snow) Eiðistorgi

New Opera Workshop, 2015 New York, NY
○ *Venus & Adonis*, (Thalia--soloist) Glicker-Milstein Theater

Columbia University Ballet Ensemble, 2013-2015 New York, NY
○ *Coppélia*, (Czardas & Mazurka) Riverside Theatre
○ *The Nutcracker*, (Russian) Riverside Theatre
○ *Swan Lake*, (Maiden) Glicker-Milstein Theater
○ *The Sleeping Beauty*, (Garland) Glicker-Milstein Theater

Mami Hariyama Ballet, 2014 New York, NY
○ *La Bayadère*, (Nikiya--principal) Ailey Citigroup Theater

ADDITIONAL STUDIES

Steps on Broadway, Mary Carpenter, Finis Jhung, Antoinette Peloso New York, NY
Alvin Ailey American Dance Theater, Kat Wildish New York, NY
Broadway Dance Center, Andrey Silantyev New York, NY
Ballet Academy East, Olga Dvorovenko New York, NY
Hariyama Ballet, Mami Hariyama, Noriko Hara New York, NY
Mie Ballet Studio, Mie Hattori Atsugi, Kanagawa, Japan

ACTING

Stella Adler Studio of Acting, 2022–2023 New York, NY
Coursework: Voice Over 101 with Bruce Kronenberg, Dialect Studies (British RP, Mid-Atlantic, Irish,
German, Russian).

Voice-over artist, 2022–Present

- Provide translation and voice over services for clients in English and Japanese.
- Specialize in e-learning, audiobooks, and anime voice overs.

SERVICE

Yale-New Haven Hospital, 2019, 2022

New Haven, CT

Therapeutic harpist & lyrist

- Served as therapeutic harpist for the Yale-New Haven Hospital network's music visitation program.
- Trained as a therapeutic musician with the Harps for Healing clinical musician certification program.

Boston Charity Concert Series, 2013–Present (annual)

Arlington, MA

Volunteer Digital Marketer, Audio Engineer, & Board Member

- Organizer of the annual BCC Series, which has raised over \$5000 to the victims of the 2011 Great Tohoku Japan Earthquake & Tsunami and to non-profit organizations of the Greater Boston Area.
- Implement an effective concert promotion strategy via social media and online marketing.
- Create copy, design, and hashtag strategy for social media content.
- Create an optimized landing page to increase audience.
- Manage the concert series' YouTube channel.

TEACHING

Private violin teacher, 2015–2017

Lexington, MA

Private viola teacher, 2015–2017

Lexington, MA

Private piano instructor, 2014–2016

Lexington, MA